

## **Fidelio, un “véritable” opéra ?/ Ist Fidelio eine 'echte' Oper ?**

**Colloque final du projet de recherche « *Le Fidelio de Beethoven. Transferts, circulations, appropriations, 1798-XXI<sup>e</sup> siècle* » /Abschlussstagung des Forschungsprojektes « *Fidelio von Beethoven. Kulturtransfer, Zirkulation, Aneignungen von 1798 bis ins 21. Jahrhundert* »**

### **Paris, Opéra Comique**

(1, place Boieldieu, 75002 Paris)

**13-15 décembre 2018**

En coopération avec / In Kooperation mit : Beethoven-Haus Bonn ; Centre Marc Bloch Berlin ; EHESS (Centre Georg Simmel) Paris ; Université Paris-Saclay : Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines (Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines) et Université d'Evry-Val d'Essonne (Laboratoire Synergie Langues Arts Musique - SLAM) ; Universität Zürich (Musikwissenschaftliches Institut)

Avec la collaboration de / In Zusammenarbeit mit: Opéra Comique de Paris ; Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris (CNSMDP)

Avec le soutien financier de / Mit finanzieller Unterstützung von : Centre d'études et de recherches interdisciplinaires sur l'Allemagne (CIERA) ; Université Franco-allemande (UFA/DFH) ; Maison des Sciences de l'Homme Paris-Saclay ; ainsi qu'également / sowie auch : Ambassade d'Allemagne à Paris / Botschaft der Bundesrepublik Deutschland Paris

Comité scientifique/ Wissenschaftlicher Beirat : Philippe Gumplowicz (Uni. Evry-Val d'Essonne), Hans-Joachim Hinrichsen (Uni. Zürich), Beate Angelika Kraus (Beethoven-Haus Bonn) Isabelle Moindrot (Uni. Paris 8), Caroline Moine (Uni. Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines), Christine Siegert (Beethoven-Haus Bonn), Patrice Veit (CNRS/EHESS, Paris), Jean-Claude Yon (Uni. Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines/EPHE).

Organisation : Philippe Gumplowicz, Caroline Moine, Agnès Terrier (Opéra Comique) Patrice Veit, Jean-Claude Yon

Traduction simultanée /Simultanübersetzung : Gabriele Wennemer, Carmen Lemoigne

Dernier volet d'un projet de recherche sur *Fidelio* lancé en 2015, ce colloque envisagera la place de l'unique opéra de Beethoven dans le monde lyrique du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours. Comme les ateliers qui l'ont précédé, consacrés à « l'héroïsation de la figure féminine » (Bonn), aux « circulations et adaptations » (Zürich), au caractère performatif (Versailles) ou encore aux différentes versions et éditions (Paris, CNSMDP), il mêlera les approches disciplinaires, dans une perspective d'histoire culturelle et d'histoire des transferts et des circulations – tout en donnant la parole aux praticiens.

Die Abschlussstagung eines 2015 begonnenen Forschungsprojektes zu *Fidelio* befasst sich mit der Bedeutung von Beethovens einziger Oper in der Musikwelt vom 19. Jahrhundert bis zur Gegenwart. Ebenso wie bei den vorangegangenen Tagungen zur « Heroisierung der weiblichen Figur » (Bonn), zur « Zirkulation und Adaptation » (Zürich), zum « performativen Charakter » (Versailles) sowie zu den verschiedenen Fassungen und Ausgaben (Paris, CNSMDP) werden verschiedene Disziplinen mobilisiert, um kulturhistorische Aspekte des Transfers und der Aneignung zu beleuchten. Dabei werden auch verschiedene « Akteure » der Musik- und Theaterszene zu Wort kommen.

## Programme / Programm

### Jeudi 13 décembre / Donnerstag, 13. Dezember, 14h00-18h00

Accueil et introduction / Begrüßung und Einleitung

***Retour aux sources – Contextes culturels et musicaux / Die « Ur-Leonore » –  
Kulturelle und musikalische Kontexte von Fidelio***

Présidence / Leitung : Christine Siegert (Beethoven-Haus Bonn)

Jean-Claude YON (Université de Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines/EPHE)  
Aux origines de *Fidelio* et de l'Opéra-Comique : la *Léonore* (1798) de Bouilly et Gaveaux  
au Théâtre Feydeau

Hans-Joachim HINRICHSEN (Universität Zurich)  
Das geistige und kulturelle Umfeld in Beethovens Wien um 1800

Klaus PIETSCHMANN (Universität Mainz)  
« Una stravaganza e confusione dei generi » – Die Wiener Opernlandschaft um 1800

**19h00 : Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris** (209, avenue Jean Jaurès, 75019 Paris), **Salle d'orgue** : audition concertante de *Léonore ou l'Amour conjugal*, fait historique, en deux actes et prose mêlée de chants, paroles de Jean-Nicolas Bouilly et musique de Pierre Gaveaux ; avec les élèves des classes de chant et de direction de chant du département des disciplines vocales du Conservatoire de Paris. Direction artistique : Erika GUIOMAR, professeure de la classe de direction de chant / Konzertante Aufführung von *Leonore ou l'Amour conjugal* von Jean-Nicolas Bouilly und Pierre Gaveaux. Durchführung: StudentInnen der Gesangsklassen des CNSMDP. Künstlerische Leitung: Erika GUIOMAR.  
*Entrée libre sans réservation / Eintritt frei*

### Vendredi 14 décembre / Freitag, 14. Dezember, 9h30-12h30

***Fidelio en son siècle / Fidelio in seiner Zeit***

Présidence / Leitung : Michael WERNER (EHESS, Paris)

Martin KALTENECKER (Université Paris Diderot)

L'écriture mélodique dans *Fidelio*

Jean-François CANDONI (Université Rennes 2)

*Fidelio* selon Richard Wagner : un opéra « indigne du compositeur des symphonies » ?

Louis BILODEAU (Collège Ahuntsic Montréal)

*Fidelio* : les métamorphoses d'un Singspiel mal-aimé**Vendredi 14 décembre / Freitag, 14. Dezember, 14h30-18h30*****Fidelio : une arme politique ? / Fidelio: eine politische Waffe ?***

Présidence / Leitung : Caroline MOINE (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines)

Tobias REICHARD (Universität Bayreuth)

Die Theatralität des Kerkers. *Fidelio* im Nationalsozialismus

Moray MCGOWAN (Trinity College Dublin/Berlin)

*Fidelio*=Revolution=*Fidelio*? Reading Beethoven's opera in Dresden on 7/8 October 1989 and since

Bernhard LENORT (Staatstheater Cottbus)

*Fidelio* im ehemaligen Zuchthaus Cottbus, einer Stätte politischer Inhaftierungen

Lena VAN DER HOVEN (Universität Bayreuth)

Staging *Fidelio* in the New South African Democracy: Of Transformation and Continuity**Samedi 15 décembre / Samstag 15. Dezember, 9h30-12h30*****S'approprier Fidelio / sich Fidelio aneignen***

Présidence : Agnès Terrier (Opéra Comique)

Emmanuel REIBEL (Université Lumière Lyon 2/IUF)

Hector Berlioz face à *Fidelio*

Stephan MÖSCH (Musikhochschule Karlsruhe)

*Fidelio* et le courant « post-dramatique » (intervention en allemand)

Ethan HEARD / Daniel SCHLOSBERG (Heartbeat Opera, New York)  
Heartbeat Opera's *Fidelio* for a Contemporary America: Freeing the Voices of  
Incarcerated Singers in the Era of Black Lives Matter

**Samedi 15 décembre / Samstag, 15. Dezember, 14h30-16h30**

**Table ronde/ Podiumsdiskussion : *Fidelio dans les maisons d'opéra. Difficultés et enjeux / Fidelio in Opernhäusern : Probleme und Herausforderungen***

*Participant(e)s / TeilnehmerInnen :*

Philippe AGID, administrateur civil, directeur-adjoint de l'Opéra de Paris (1995 - 2001)

Mariame CLEMENT, metteure en scène (Paris)

Louis LANGRÉE, chef d'orchestre, directeur musical de l'Orchestre symphonique de Cincinnati et de la Camerata Salzburg

Sergio MORABITO, dramaturge/metteur en scène (Staatstheater Stuttgart de 1993 à 2018, à partir de 2020 Wiener Staatsoper)

Alain Surrans, directeur général d'Angers Nantes Opéra

*Modération :* Isabelle Moindrot (Université Paris 8)

**Inscription pour assister au colloque : [billetterie@opera-comique.com](mailto:billetterie@opera-comique.com); ou : 01 70 23 01 31**